



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 皇后大道中 · 拱北行 · 電話：二八四二 八七七七

一九九五年八月十八日（星期五）

目 錄	頁
港府代表團下周往中國訪問	1
懲教署出版年報	1
第一季涉及外發中國加工貿易統計	2
招標承投沙頭角道分隔車道工程	5
土木工程署招標承投港口發展工程	6
路政署招標承投觀塘行人隧道工程	6
屯門興建單車徑工程十一月展開	7
建築署招標承投兩項工程	8
新機場鐵路車廠道路工程	8
沙橋建造新碼頭	9
柴灣區恢復鹹水供應	9
北角下周一暫停供應食水	10
渠務署巡迴展覽屯門市廣場舉行	10
搜捕非法入境者聯合行動繼續進行	11
外匯基金運作	12

港府代表團下周往中國訪問

政府發言人今日（星期五）宣布，候任財經事務司許仕仁將於本月二十一至二十八日前往北京及青島訪問，陪同訪問的還有其他六位港府官員。

是次訪問是自一九八八年以來進行的連串官員前往中國訪問的活動之一，目的是增進他們對中國的一般了解。

最近一次的類似訪問於今年五月進行，訪問團由運輸司鮑文率領。

完

懲教署出版年報

懲教署一九九四年年報已經出版。

該年報詳細介紹懲教署各種協助犯人改過自身的計劃。這些計劃旨在向犯人灌輸個人責任及自重的觀念，以協助他們重新融入社會，成為奉公守法的市民。

該年報亦附有彩色圖片及有關懲教署去年工作的統計數字。

懲教署署長黎明基在年報的前言中指出，一九九四年是該署工作繁重及充滿挑戰的一年。

他說，犯人的人數持續上升，去年監獄的平均入住率為百分之一百一十九。

他指出，犯人人數上升是因為要囚禁非法入境者及那些觸犯入境條例的人士。

他說：「另一個令人擔憂的趨勢是女性犯人不斷增加，懲教署須將前芝蔴灣羈留中心（上營）開設成為另一所新女性懲教所。」

懲教署成功地將芝蔴灣羈留中心（上營）改建為一所收容女性犯人的中度設防監獄，並將勵願洲羈留中心改建為收容年輕吸毒犯人的附屬中心，為該署在處理監獄擠迫問題上提供了暫時性的解決辦法。

黎明基補充說：「懲教署會繼續研究各種方法，以紓緩現時嚴重的監獄擠迫情況。」

懲教署年報分爲七部分，分別介紹該署不同的工作範疇，並總結去年的工作情況。

該年報是非賣品，市民可前往公共圖書館索閱。

完

第一季涉及外發中國加工貿易統計

根據政府統計處今日（星期五）發表的統計數字，一九九五年第一季輸往中國的整體出口貨品中有百分之四十九是作外發加工用途；其中輸往中國的港產貨品的百分比是六十八，輸往中國的轉口貨品的百分比是四十五。

另一方面，由中國進口貨品中有百分之七十六與外發中國加工有關。

同期，原產地爲中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，有百分之八十三是曾經安排在中國加工製造。

一九九四年第一季輸往中國的整體出口貨品中有百分之四十三作外發加工用途；其中輸往中國的港產貨品的百分比是六十九，輸往中國的轉口貨品的百分比是三十九。

由中國進口貨品中有百分之七十八是與外發中國加工有關。原產地爲中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，有百分之八十是曾經安排在中國加工製造。

爲了進一步認識本港工商機構在中國進行外發加工的性質和重要性，政府統計處在一九八八年第三季開始進行一項抽樣統計調查，分辨輸往中國的出口貨品中那些是作外發加工用途。

這項統計調查在一九八九年第一季起擴大至分辨由中國進口貨品中那些是與外發中國加工有關。在一九九一年第一季開始，這項統計調查更擴大至包括原產地爲中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品。

一九九五年第一季的統計調查現已完成。

以貨值計算，一九九五年第一季輸往中國的整體出口貨品中有四百七十二億九千四百萬元是作外發加工用途，較一九九四年第一季上升百分之三十五。

而輸往中國的港產貨品中作外發加工用途的有九十億四千五百萬元，上升百分之十，而轉口貨品中作外發加工用途的則有三百八十二億四千九百萬元，上升百分之四十三。

同期比較，由中國進口貨品中有八百七十七億三千四百萬元是與外發中國加工有關，上升百分之二十一。

另一方面，原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品中，一千零五十五億零七百萬元是曾經安排在中國加工製造，上升百分之二十七。

在這項統計調查中，輸往中國作外發加工用途的出口貨品是指那些由香港或經香港輸往中國加工的原料或半製成品，經加工後成為製成品，並以合約安排再輸返香港。

由中國進口與外發中國加工有關的貨品是指那些加工後的貨品，其中全部或部分原料或半製成品是以合約安排由香港或經香港輸往中國加工。

原產地為中國而曾經安排在中國加工，經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品是指那些轉口貨品，其中全部或部分原料或半製成品是以合約安排由香港或經香港輸往中國加工，而加工後的貨品再運回本港。

在使用統計數字時，須留意由中國進口與外發中國加工有關的貨品，以及原產地為中國而曾經安排在中國加工，經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品的貨值和所佔比率，是指整件涉及外發中國加工貨品的貨值，而非單指外發中國加工的增加價值。

這項統計調查的所需資料，是由從事中港貿易（包括輸往中國港產貨品和轉口貨品及由中國進口貨品）的機構所遞交的報關單，以及從原產地為中國經本港輸往中國以外的其他國家的轉口貨品的報關單抽取樣本，然後向有關機構進行訪問而收集的。

統計處發言人解釋，在國際認可的記錄貿易流程系統下，所有進出邊界的貨品（轉運及過境貨物除外），無論是為加工與否，都應記錄為對外貿易。因此涉及外發中國加工的進出口貨品皆正確地列入經常的貿易統計。而這項統計調查的結果則有助於對中港貿易的性質進行更精確的分析。在這方面，統計調查的結果可視作經常貿易統計的有用補充資料。

這項統計調查更詳細的結果將刊於一九九五年六月版的《香港對外貿易》。該報告將於一九九五年八月底在香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處及灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組發售，每本一百二十二元。

查詢有關這項統計調查結果，請與政府統計處貿易統計調查及研究組聯絡
(電話：二五八二 五零三七)。

一九九五年第一季的估計數字與一九九四年同期比較之變動概列如下：

涉及外發中國加工貿易的估計貨值和比率
一九九五年第一季

	一九九五年 第一季 (百萬元計)	與一九九四年 第一季之變動 百分率 (百分率)
<u>貿易的總貨值 *</u>		
輸往中國的整體出口貨品	97,454	+20.2
輸往中國的港產貨品	13,245	+10.8
輸往中國的轉口貨品	84,209	+21.8
由中國進口貨品	114,755	+23.6
原產地為中國經本港輸往 中國以外的其他國家的轉口貨品	126,432	+22.0
<u>涉及外發中國加工的貿易估計貨值</u>		
輸往中國的整體出口貨品	47,294	+34.9
輸往中國的港產貨品	9,045	+9.5
輸往中國的轉口貨品	38,249	+42.7
由中國進口貨品	87,734	+21.5
原產地為中國經本港輸往 中國以外的其他國家的轉口貨品	105,507	+27.4

	一九九五年 第一季 (百分率)	一九九四年 第一季 (百分率)
涉及外發中國加工的貿易估計比率		
輪往中國的整體出口貨品	48.5	43.2
輪往中國的港產貨品	68.3	69.1
輪往中國的轉口貨品	45.4	38.8
由中國進口貨品	76.5	77.8
原產地為中國經本港輸往 中國以外的其他國家的轉口貨品	83.4	79.9

* 貨值不包括無須按貨品分類的貨品及交易

完

招標承投沙頭角道分隔車道工程

路政署現招標承投介乎龍躍頭與坪輦路之間的沙頭角公路分隔車道工程。

工程包括將沙頭角公路龍躍頭至其與坪輦路交界處約二點六公里的一段單線雙程車道擴闊及重建為分隔雙線雙程柔性車道，並在馬料水新村及流水響各設一個迴旋處。

工程亦包括在馬料水新村附近興建一條行人天橋；裝設隔音屏障；以及進行有關的渠務、路燈、環境美化、水管改道、護土牆、斜坡及附屬工程。

工程預計於九五年十一月動工，需時三十個月完成。

市民可向九龍忠孝街八十八號何文田政府合署三樓三一四室路政署總工程師／大型基建工程（新界區）索取投標表格及其他資料，聯絡電話為二七六二 三五九四。

投標表格需一式兩份，信封註明標投項目及「中央投標委員會主席收」。投標書須於一九九五年九月八日（星期五）中午十二時前，放入香港下亞厘畢道（近花園道口）中區政府合署東座地下低層電梯門廊的「布政司署投標箱」內。

逾期的投標概不受理。

完

土木工程署招標承投港口發展工程

土木工程署現正邀請符合預審投標資格的人士，承投將軍澳第一三七區第一期港口發展的海堤建造及填海工程。

工程主要包括興建三千五百米海堤和有關渠口，及利用公眾卸泥物料，填築約五十七公頃土地。工程完竣後將提供發展深水碼頭業的用地，及將軍澳第一三七區的港口輔助設施。

工程定於十二月展開，約需二十七個月完成。

土木工程署轄下土木工程處拓展及機場工程部已設計有關工程，並會負責監督施工。

完

路政署招標承投觀塘行人隧道工程

路政署現招標承投近定富街橫過觀塘道的行人隧道工程。

工程範圍包括興建一條兩端均設有上蓋的斜路和樓梯的行人隧道橫過觀塘道；靠近行人隧道的觀塘道休憩處及停車處的有關設施；以及有關的環境美化、道路及渠務工程。

工程預計於今年十一月動工，約二十個月內完成。

有關的招標公告今日（星期五）在憲報刊登。

市民可向九龍九龍灣臨樂街十九號南豐商業中心十三字樓一三二一室路政署助理署長（九龍區）索取投標表格及其他資料。聯絡電話為二七零七 七四三九。

投標書須於今年九月八日（星期五）中午前放入香港下亞厘畢道（近花園道口）中區政府合署東座地下低層電梯門廊的「布政司署投標箱」內。

逾期的投標概不受理。

路政署九龍區辦事處設計此項工程，並會監督施工。

完

屯門興建單車徑工程十一月展開

拓展署轄下新界西拓展處將於十一月在屯門興建一條單車徑和一條行人／單車天橋。

有關工程計劃屬屯門新市鎮發展計劃一部分。單車徑闊四米、長二千五百米，將沿兆康苑至杯渡路間的屯門河西邊河堤興建，而闊六米的行人／單車天橋則橫跨杯渡路。

當工程於十八個月後完成時，單車徑和天橋將成為屯門單車徑系統一部分，而屯門河西邊的環境亦獲改善。

興建單車徑和行人／單車天橋的招標公告於今日（星期五）出版的憲報刊登。

投標表格及其他資料，可向新界葵芳興芳路二二三號新都會廣場一座三十八樓史偉高顧問工程師辦事處索取。

截標日期為九月八日正午十二時。

完

建築署招標承投兩項工程

建築署現招標在將軍澳建造一幅面積約四萬一千三百平方米的地區遊憩用地。

該遊憩用地的設施將包括手球場／七人足球場、排球暨籃球場、門球場、滾軸溜冰場、兒童遊樂處、緩跑徑連健身站、休憩處及園景區、瞭望塔以及服務及廁所大樓。

此外，該署亦招標在沙頭角興建一座建築樓面面積為三千零六十二平方米的單層街市及熟食中心。

兩項工程均預計於十一月展開，需時一年完竣。

投標表格及其他資料，可向香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署三十四樓建築署索取。

截標日期為九月八日正午十二時。

完

新機場鐵路車廠道路工程

地下鐵路公司計劃在大嶼山進行道路工程，為該公司在小蠔灣的機場鐵路車廠提供通路。

有關道路工程是長遠興建完備的大蠔灣交匯處之前的一項暫時安排。工程預計於本年十月底展開，於一九九七年年中完成。

建議的道路工程公告刊載於今日（星期五）出版的憲報。

市民可前往下列地點查閱工程的圖則及計劃摘要：

* 香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓地下中西區政務處諮詢服務中心；

* 香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓十九樓離島地政處及二十樓離島政務處；及

* 大嶼山梅窩銀鑛灣路二號梅窩政府合署地下離島政務處梅窩分處。

任何人士如欲反對該擬議道路工程，必須於一九九五年十月十七日前，以書面向香港下亞厘畢道中區政府合署東座三樓運輸司提出。

完

沙橋建造新碼頭

政府將在西貢沙橋拆卸現有碼頭後，建造一個公眾碼頭，為該島提供更佳靠泊及登岸設施。

這項計劃由西貢政務處建議，是鄉郊規劃及改善策略計劃的一部分。

工程將在沙橋的糧船灣海二千二百四十平方米的前濱及海床範圍內進行。工程將於一九九六年年中展開，約於兩年內完成。

受工程影響的範圍刊載於今日（星期五）出版的憲報。

市民可前往香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處，及新界西貢親民街三十四號西貢政府合署地下西貢政務處查閱有關通告及圖則。

美利大廈地政總署測繪處並同時接受訂購該圖則。

任何人如認為自己擁有該前濱及海床的權益、權利或地役權，可在一九九六年八月十八日或該日前，向地政總署署長送達以書面提出的索償要求。

索償書內應列明願意接納作為十足解決全部索償項目的最後決定金額，並附連可支持索償要求的詳細資料。

完

柴灣區恢復鹹水供應

水務署今日（星期五）宣布，柴灣、杏花村及小西灣已恢復鹹水供應。該區損壞的鹹水管已修理完畢。

由於柴灣鹹水配水庫受就近的翡翠道山泥傾瀉影響，該等地區的鹹水供應自星期日（八月十三日）起已全面中斷。

但水務署發言人指出，區內三個公共屋邨，即興華邨、峰華邨及景翠苑，仍未恢復鹹水供應，直至在翡翠道繞過山泥傾瀉地點，安裝新水管為止。

水務署已批准房屋署暫時使用食水沖廁，房屋署現正安排臨時工程為居民提供此項服務。

完

北角下周一暫停供應食水

北角區部分樓宇的食水供應下星期一（八月二十一日）晚上十一時至翌日上午六時暫停，以便進行水管測漏試驗。

受影響範圍包括英皇道一六三至三三三號、電氣道二二六至三零八號、渣華道一至十九號A和四至二十四號、和富道二至五十二號、熙和街、艇街七至九號、福元街、大強街、電廠街、月圓街，以及北角道一至三十九號A。

完

渠務署巡迴展覽屯門市廣場舉行

上周在海運大廈和信德中心吸引了大批市民參觀的渠務署污水服務巡迴展覽，明日（星期六）及星期日將在屯門市廣場繼續舉行，歡迎市民參觀。

展覽會以服務市民為主題，利用圖片、圖表、模型和一個由十六部電視機組成的電視幕牆，介紹渠務署各部門的工作和提供予市民的服務。

展覽會亦詳細介紹大型的污水處理計劃，例如策略性污水排放計劃第一期、污水渠整體計劃和污水服務收費計劃等。

此外，渠務署負責在新界進行的防洪工程計劃，包括治理深圳河計劃和《土地排水條例》，亦於展覽會中介紹。

參觀展覽人士並可了解污水收集過程和一座典型的污水隔篩廠處理污水的程序，亦可透過展覽會上的遊戲攤位獲取精美紀念品。

展覽會開放時間為上午十時至下午七時。

另外，該展覽亦會於下列日期和地點舉行：

地點	日期
新城市廣場	九月九至十日
太古城中心	九月十六至十七日
西九龍中心	九月二十三至二十四日
新都會廣場	九月三十至十月一日
德福花園	十月五至六日

完

搜捕非法入境者聯合行動繼續進行

警務處、人民入境事務處和勞工處最近進行全港性的行動，在各處搜捕非法入境者，行動中共拘獲一百四十二人。

這是當局持續努力搜捕藏匿在本港的非法入境者的部分行動。

九十六名被警方拘捕的人士，已交予人民入境事務處，若查出屬非法入境者，將被遣返原居地。

政府發言人今日（星期五）重申絕不特赦非法入境者。

他說：「我們最近的行動應已說明這政策不會改變，任何人士愚蠢至相信此等謠言只是自欺欺人。」

發言人強調，除了在本港繼續檢查行動外，在邊界的反偷渡行動亦不會鬆懈。

他說：「警方及保安部隊將繼續在水陸邊境保持高度戒備。」

是次聯合行動由昨日（星期四）上午五時至今日（星期五）上午五時進行，警方在公眾場所加強突擊檢查身份證明文件，並在可疑地點進行檢查。

共有二萬零八百二十二名、一千八百五十二部車輛及五百四十四艘船隻被截停檢查。

行動中，入境處職員巡視了共二十二個住宅單位和商業機構，並拘捕四十六名涉嫌違反入境條例的人士；另有十二名本地僱主需協助調查。

被捕的四十六人，其中三十五人持有雙程通行證，其餘包括三名非法入境者、六名外籍家庭傭工和兩名由中國來港的外地勞工。

所有被捕的雙程證持有人、外地勞工和外籍傭工皆涉嫌在港非法工作或未經許可在港工作。

至於勞工方面，勞工處督察巡視了一千五百八十五間機構，調查可能在該處工作的任何非法入境者，並且檢查僱主有否履行其法定責任，保存其僱員的適當紀錄。行動中，勞工處共向四千三百六十五名僱員查閱其身份證明文件。

十五間機構被發現未能出示可供檢查的僱員紀錄。

發言人提醒僱主，若發現他們僱用非法入境者，最高可被罰款二十五萬元及入獄三年。

完

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九五年八月十八日

	百萬元計
開市戶口結餘	一二一六
收市戶口結餘	一一九二
改變原因：	
貨幣市場活動	減八
流動資金調節機制今日運作	減一六

時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	減八
上午十時	減八
上午十一時	減八
正午十二時	減八
下午三時	減八
下午四時	減八

流動資金調節機制息率	借 入	放 出
	四點二五厘	六點二五厘

港元外匯指數 (TWI) : 122.2 *+0.1* 18.8.95

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	五點七三厘
一個月屆滿	五點七八厘
三個月屆滿	五點八零厘
六個月屆滿	五點八三厘
十二個月屆滿	五點九五厘

外匯基金債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二年	二七零八	六點零六厘	九十九點六七	六點三四厘
三年	三八零七	六點一六厘	九十八點七四	六點七五厘
五年	五零零六	六點六零厘	九十七點二四	七點四二厘
五年	M五零一	七點九零厘	一零零點七六	七點八五厘

總成交額

一百四十七億八千六百萬元

完